



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 113

Seduta del

Sitzung vom

15/03/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE DONNA – ANNO 2021
SOVVENZIONE ALL'ASSOCIAZIONE
DEGLI ARTISTI DELLA PROVINCIA DI
BOLZANO PER LA REALIZZAZIONE DEL
PROGETTO: "ART'È DONNA"
(CDR 400 COD.RESP. 420 CAP
12051.04.040100 – TOTALE IMPEGNO €
1.500,00 ANNO 2021)

BEREICH FRAU – JAHR 2021
SUBVENTION AN DEN
KÜNSTLERVEREIN DER PROVINZ BOZEN
FÜR DIE ORGANISATION DES
PROJEKTES: „KUNST IST FRAU“
(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.
12051.04.040100 – GESAMTAUSGABE
1.500,00 € JAHR 2021)

<p>Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.</p>	<p>Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.</p>
<p>Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken.</p>
<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;</p>
<p>che con deliberazione consiliare n. 96 del 29.12.2020 è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 29.12.2020 wurde der Haushaltsvoranschlag für das Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;</p>
<p>visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;</p>	<p>Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;</p>
<p>considerato che l'Associazione degli Artisti Delibera nr. / Beschluss Nr. :113/2021</p>	<p>in Anbetracht, dass der Künstlerverein der Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale</p>

della Provincia di Bolzano è specializzata nella realizzazione di mostre d'arte e di percorsi formativi per giovani artisti;	Provinz Bozen in der Ausführung von Kunstausstellungen und in der Ausbildung der jungen Künstler spezialisiert ist;
considerato che l'Associazione degli Artisti della Provincia di Bolzano ha presentato domanda di sovvenzione il 26.01.2021 prot. 17700 per il progetto "Art'è Donna" ;	In Anbetracht, dass der Künstlerverein der Provinz Bozen am 26.01.2021 Prot. 17700 Gesuch für eine Subvention für das Projekt „Kunst ist Frau“ eingereicht hat;
visto l'art. 3 del regolamento che prevede che attraverso la sovvenzione il Comune si fa carico interamente dell'onere derivante da un'iniziativa organizzata dai soggetti, qualora l'iniziativa stessa si inserisca organicamente negli indirizzi programmatici dell'amministrazione;	Einsicht genommen in den Art. 3 der Ordnung, die vorsieht, dass die Stadtverwaltung mittels Subvention die Kosten einer Initiative, die von den Rechtssubjekten organisiert wird und sich mit den Leitlinien der Stadtverwaltung deckt, in ihrer Gesamtheit übernimmt
considerato che il progetto prevede di qualificare e specializzare le giovani artiste partecipanti ad Art'è Donna indirizzandole verso il migliore allestimento degli spazi a disposizione, attraverso workshop, consulenza individuale ed allestimento delle vetrine delle singole artiste;	in Anbetracht, dass das Projekt die Anerkennung und die Spezialisierung der jungen Künstlerinnen, die an Kunst ist Frau teilnehmen vorsieht. Die Künstlerinnen werden bei der Einrichtung der verfügbaren Räume, mittels Workshop, individueller Beratung und in der Ausstattung der Schaufenster der einzelnen Künstlerinnen begleitet;
vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione degli Artisti della Provincia di Bolzano, intesa ad ottenere una sovvenzione a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2021	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Künstlerverein der Provinz Bozen eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einer Subvention die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;
Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 10 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 10 der Ordnung;
visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 1.500,00€, entrate per l'importo di euro 0,00 ed un disavanzo di euro 1.500,00;	Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 1.500,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 0,00 Euro und einem Fehlbetrag von 1.500,00 Euro.
ritenuto di sostenere tale progetto assegnando all'Associazione degli Artisti della Provincia di Bolzano una sovvenzione di Euro 1.500,00;	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Künstlerverein der Provinz Bozen aus Bozen eine Subvention in Höhe von 1.500,00 Euro zu gewähren;
sentito il parere favorevole della Commissione CPO (8 favorevoli) in data 10.03.2021;	Nach positiven Anhören der Kommission für CPO (8 Jastimmen) am 10.03.2021;
vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1,comma 125, l'obbligo di pubblicazione, <u>entro il 30 giugno di ogni anno</u> , nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi	Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, <u>jährlich bis zum 30. Juni</u> alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder

soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

La Giunta Comunale

ad unanimità di voti

Delibera

elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

beschließt

der Stadtrat

einstimmig

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 1.500,00 come sovvenzione all'Associazione degli Artisti della Provincia di Bolzano per progetto specifico a favore delle donne della città - anno 2021

3. di prendere atto che il saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. di imputare la spesa totale di € 1.500,00 al cap. 12051.04.040100 come da seguente tabella ;

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

1. Die Gesamtausgabe von 1.500,00 € als Subvention an den Künstlerverein der Provinz Bozen für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr 2021 zu genehmigen

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. Die Ausgabe von 1.500,00 € bei Kapitel 12051.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der beiliegenden Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50% ANNO ESIGIBILIT A' 2021	Saldo Restbetrag ANNO ESIGIBILITA' 2021	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
00389460213	Associazione degli Artisti della Provincia di Bolzano		1.500,00		X	1.500,00	12050 0

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
